

УДК 808.5

***АРГУМЕНТАТИВНЫЙ МОДУС ВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ
БУНДЕСКАНЦЛЕРА ФРГ А. МЕРКЕЛЬ***

Буренина Е. Н.

Студент,

*Национальный исследовательский Мордовский государственный
университет им. Н. П. Огарёва*

Саранск, Россия

Аннотация

Данная статья посвящена изучению аргументативного модуса политической публичной речи на примере бундесканцлера ФРГ А. Меркель. Рассмотрены основные особенности и методы аргументации политика и их влияние на слушателя.

Ключевые слова: модус, дискурс, аргументативный модус, политический дискурс, аргументация, вербальная коммуникация.

***VERBAL BEHAVIOR ARGUMENTATIVE MODUS OF THE GERMANY
CHANCELLOR A. MERKEL***

Burenina E. N.

Student

N. P. Ogarev Mordovia State University

Russia, Saransk

Abstract

The article deals with the issue of the political public speech argumentative modus (on the example of the Germany Chancellor A. Merkel). Merkel's main features and argumentation methods are reviewed as the impact on the audience.

Key words: modus, discourse, argumentative modus, political discourse, argumentation, verbal communication.

Тесная взаимосвязь языка и политики дала начало новой дисциплине – политической лингвистике, а нарастающее напряжение в политическом мире между странами в настоящее время все больше усиливает интерес общества к условиям и механизмам политической коммуникации, что укрепляет интерес для лингвистического исследования.

Объектом исследования политической лингвистики является политический дискурс. Само понятие «дискурс» не имеет одной конкретной формулировки, но в отечественной лингвистике устоялось определение, данное Н.Д. Арутюновой: «Дискурс – связный текст с учетом его социокультурных, психологических, экстра- и паралингвистических факторов; текст, взятый в событийном аспекте; речь как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и когнитивных процессах» [1, с.136-137]. Понятие «дискурс» напрямую связан со смежными понятиями «речь» и «текст»: «дискурс – это одновременно и процесс языковой деятельности, и ее результат – а результат и есть текст» [2, с. 307].

В политической коммуникации отношения между правительственными структурами, государством и обществом регулируются при помощи языка, то есть язык – это связующее звено, с помощью которого осуществляются политические действия, обеспечивается передача политической информации, убеждений, идей, ценностей. Поэтому политический дискурс – это «совокупность всех участников политической коммуникации, речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [3, с.110].

Политический дискурс можно рассматривать в двух смыслах: в узком смысле – деятельность политиков и широком – состоящем из трёх составляющих: Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

адресат, субъект и содержание речевого произведения. В данном исследовании нас интересует – содержание речевого произведения.

Одной из значимых фигур в современном политическом мире является бундесканцлер Германии – Ангела Меркель, которая, несмотря на все ее противоречивые действия, на протяжении 15 лет остается на посту и является одной из самых влиятельных политиков в мире. Ее успешность заключается в вербальном или речевом поведении на выступлениях, а также в том, что она может распознавать отношение публики к выступлению, грамотно компоновать, излагать свои мысли и правильно пользоваться различными аргументативными методами.

Вербальное поведение является главным элементом успешной деятельности политика и представляет собой сложную систему поступков, действий, движений, с учетом места, времени и обстановки в которых этот факт происходит, то есть весь комплекс отношений, включенных в коммуникативный акт. Понятие «речевое поведение» означает форму социального существования человека с совокупностью речевых действий и речевой деятельности [4, с. 125].

Для более полного анализа аргументативного модуса Ангелы Меркель, стоит, для начала, дать определение понятию «модус». «Модус» — отношение говорящего, его знание, сомнение, убежденность, оценка, допущение, реакция [1, с.439]. Модус показывает отношение говорящего к предмету речи, собеседнику, то есть модус – это комплекс смыслов, которые выражает говорящий. Основной функцией модуса является оценочная функция, отражающая отношение говорящего (обычно эмоционально окрашенное) к предмету высказывания.

При анализе публичных речей мы обращаемся к исходному (базовому) модусу – устному, который отличается прямым контактом между коммуникантами с учетом времени и пространства, основанным на звуковом взаимодействии с вовлечением говорящего и адресанта в ситуацию [7].

Успех политического деятеля, в том числе и Ангелы Меркель, зависит от огромного количества факторов. Умение убеждать и аргументировано отстаивать свою точку зрения относится к числу необходимых качеств для любого политика. Представляя аргументы политик может реализовать себя в качестве языковой личности, задействуя свои знания, систему ценностей, коммуникативные навыки [5, с.25].

Аргументация – это сложный процесс, целью которого является побудить адресанта к принятию данного тезиса [6]. Процесс аргументации направлен на иллюстрацию истинности высказывания или опровержения его неверности.

Модус аргументации является неотъемлемой частью политического текста, который является одним из основных инструментов воздействия на реципиента. Выделяется три вида политического текста – сообщение, убеждение и внушение. Сообщение – передача сведений, с которым реципиент согласен, и побуждающая к конкретным действиям. Однако если цели политика и общества не совпадают, то первый обращается к механизмам направленного влияния – убеждению, внушению, что именно его аргументы повлияют на решение проблемы наилучшим образом [8]. Убеждение опирается на сознание, путём логики, доказательств, обоснований, интерпретаций.

Наиболее типичными средствами реализации модуса аргументации в политических речах являются модальные и логические частицы, такие как **ja, doch, noch, schon, mal, nur:**

***Doch** stimmt das überhaupt?* [9]

- следственные союзы: **darum, deswegen, deshalb:**

***Deshalb** sind wir in zweifacher Weise aktiv, aber auch in zweifacher Weise gefordert* [10].

***Deshalb** haben wir heute **darüber** gesprochen, dass wir einen Stab beim Bundeswirtschaftsminister einrichten, der sich damit befasst, die inländische*
Дневник науки | www.dnevnikaui.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Produktion von Schutzgütern und Schutzeinrichtungen, aber insbesondere auch Masken, anzukurbeln [10].

- причинные союзы: **denn, da, weil:**

*Wir wollen das auch im europäischen Verbund machen, **denn** dieses Thema stellt sich in allen europäischen Ländern [10].*

- Präteritum Konjunktiv для непрямого побуждения, смягчения директивной интенции и оценки ситуации:

*Wir haben auch gesehen, wie schnell das Ganze exponentiell wachsen kann und was es bedeutet **hätte**, wenn das so weitergegangen **wäre** [10].*

*Ich **wäre** gern und wirklich mit Freude die Erste, die Ihnen sagen **würde**: Es ist alles, wie es war, und wir können wieder loslegen [10].*

- модусные операторы **ich denke, ich finde, ich glaube, ich meine** для аргументации субъективности мнения:

***Ich glaube**, dass die Instrumente, die jetzt in der Eurogruppe diskutiert werden und von denen **ich hoffe**, dass sie heute auch beschlossen werden können, nämlich einmal eine „precautionary line“, also ein Vorsorgeprogramm, im Rahmen des ESM, eine Erweiterung der Tätigkeit der Europäischen Investitionsbank und ein, wie **ich finde**, nach unseren Erfahrungen wirklich sehr wirksames Mittel, nämlich die Möglichkeit, Kurzarbeitergeld zu zahlen, wo die Rücklagen in den Arbeitslosenversicherungen vielleicht nicht so groß sind [10].*

Ангела Меркель как одна из самых главных политических ораторов в мире владеет навыком убедительной аргументации. Убедительная аргументация строится на понятных примерах, апеллирующие:

- 1) к здравому смыслу (на общее и понятное каждому чувство истины и справедливости, жизненный опыт).

*Insofern achten Sie darauf, dass möglichst viel **gesunder Menschenverstand** in der Menschenordnung noch wiedererkennbar ist [11].*

*Sie (**die Gerechtigkeit**) gestattet nicht, dass Opfer, die einigen wenigen auferlegt werden, durch den größeren Vorteil vieler anderer aufgewogen werden [12].*

2) к традициям (на нормы и правила, присущи как в конкретной стране, так и во всем мире).

Данный вид аргументации заставляет людей чувствовать единение и сплоченность, тем самым заставляя мысленно присоединиться к высказыванию.

Unsere Werte, unsere Traditionen, unser Rechtsverständnis, unsere Sprache, unsere Gesetze, unsere Regeln – sie tragen unsere Gesellschaft, und sie sind Grundvoraussetzung für ein gutes, ein von gegenseitigem Respekt geprägtes Zusammenleben aller in unserem Land. [13].

Ich bin gerne auch in diesem Jahr wieder zu Ihnen gekommen. Es ist ja schon fast eine Tradition, hier zu Gast zu. [14].

Das ist längst eine Tradition [15].

3) к авторитету (на конкретное лицо или группу лиц, уважаемых в данной области).

Данный вид аргументации является одним из самых убедительных в политическом мире.

Wir müssen das schaffen, weil wir wissen – ich zitiere: „Ein unvollendetes Bauwerk kann dem Zahn der Zeit nicht standhalten. Es muss fertiggestellt werden; sonst zerfällt es.“ So hat es der frühere belgische Ministerpräsident und Karlspreisträger Leo Tindemans 1975 formuliert. Dieser Satz ist aktueller denn je [16].

Нередко Меркель ссылается в своих речах на первого федерального канцлера Германии Конрада Аденауэра, подчеркивая тем самым свою преемственность. *Ich bin der zweite deutsche Kanzler, dem diese Ehre zuteil wird. Konrad Adenauer war der erste, als er im Jahre 1957 nacheinander vor beiden Häusern des Kongresses gesprochen hat* [17].

Данный тип аргументации может апеллировать не только к авторитету в политической сфере, но и к другой известной личности. Во многие свои речи Ангела Меркель часто добавляет цитаты известных писателей и философов.

Der Philosoph Karl Jaspers hat gesagt: „Das Schicksal einer Gesellschaft wird dadurch bestimmt, wie sie ihre Lehrer achtet“ [18].

Der Schriftsteller Carl Zuckmayer hat einmal geschrieben: „Erst kommt der Mensch, dann die Menschenordnung“ [19].

4) к авторитетным источникам

В первую очередь это законы, для политика крайне важно показывать, что самое главное в жизни каждого государства – это закон. Вторым авторитетным источником являются официальные документы и соглашения.

*Ein Satz aus der Charta hat mich besonders berührt: „Heimatlose sind Fremdlinge auf dieser Erde.“ Dieser Satz in der Charta, finde ich, weckt heute noch einmal die Emotionen, die damals so ausgedrückt wurden / **Der Maastricht-Vertrag** war ein wichtiger Meilenstein in der Geschichte der Europäischen Union, aber natürlich längst noch nicht das Ende des europäischen Einigungsprozesses [20].*

5) статистическим данным

Данный вид аргументации достаточно распространен, он делает речь конкретной и доходчивый.

*Deutsche Unternehmen haben **500 Milliarden Euro** in der EU investiert und beschäftigen dort mehr als **2,7 Millionen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer**. Damit leisten wir einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit Europas, auch auf den Weltmärkten. Darauf können wir zu Recht stolz sein [21].*

Даже употребление отсылки к статистике, показывает всю серьезность происходящего в стране, что вызывает определенные чувства у граждан.

Aber auch unsere Krankenhäuser wären völlig überfordert, wenn in kürzester Zeit zu viele Patienten eingeliefert würden, die einen schweren Verlauf der Coronainfektion erleiden. Das sind nicht einfach abstrakte Zahlen in einer Statistik, sondern dass ist ein Vater oder Großvater, eine Mutter oder Großmutter, eine Partnerin oder Partner, es sind Menschen [22].

Исследование фактического материала помогло нам выделить характерные особенности аргументативного модуса речей Ангелы Меркель:

1) Выделение личной ответственности и участия.

Находясь уже более 15 лет у власти, Бундесканцлер Германии испытывает личную ответственность в принимаемых ей политических решениях, что выражается с помощью использования местоимения 1-ого лица **ich**.

*Die Frage ist, was kann **ich** dem Land geben [23].*

***Ich** weiß, wie dramatisch schon jetzt die Einschränkungen sind: keine Veranstaltungen mehr, keine Messen, keine Konzerte und vorerst auch keine Schule mehr, keine Universität, kein Kindergarten, kein Spiel auf einem Spielplatz. **Ich** weiß, wie hart die Schließungen, auf die sich Bund und Länder geeinigt haben, in unser Leben und auch unser demokratisches Selbstverständnis eingreifen [24].*

***Ich** möchte mich bei dieser Gelegenheit zu aller erst an alle wenden, die als Ärzte oder Ärztinnen, im Pflegedienst oder in einer sonstigen Funktion in unseren Krankenhäusern und überhaupt im Gesundheitswesen arbeiten [25].*

2) Мужественность и твердость в убеждениях.

Твердость решений Ангелы Меркель проявляется с помощью словосочетаний: «**Ich bin überzeugt**» / я убеждена; «**aus meiner Sicht**» / с моей точки зрения; «**ich glaube**» / я полагаю. Что показывает ее решимость, четкую позицию и готовность принимать решения.

***Ich bin** zutiefst davon **überzeugt**, dass der Satz richtig war [26].*

***Ich bin überzeugt**, dass wir das schaffen [27].*

3) Аргументы Ангелы Меркель отличаются элементом эмоциональности.

Несмотря на всю жесткость политика в своей речи она взывает к эмоционально-чувственному состоянию аудитории, которое создается за счет эмоционально-окрашенной лексики.

***Passen Sie gut auf sich und auf Ihre Liebsten auf. Ich danke Ihnen** [28].*

***Ich bin genauso das Volk** wie andere das Volk sind [29].*

***Ich kann das sagen, weil es zur Identität unseres Landes gehört, Größtes zu leisten** [30].*

- 4) Зачастую аргументы Бундесканцлера Германии пропитаны национальным духом.

Ангела Меркель в своих речах использует четко сформулированные аргументы, которые в свою очередь оказывают достаточно убедительное воздействие не только на своих союзников, но и на противников, чему способствует использование лексем **wir, alle, gemeinsam**. Данная особенность служит для воодушевления слушателей: *Wir haben die Kraft. Gemeinsam für unser Land! Wir schaffen das!*

Ich empfinde heute wie vor 24 Jahren unverändert tiefe Freude darüber, 77 dass wir gemeinsam den Tag der Deutschen Einheit feiern – als Bürgerinnen und Bürger eines deutschen Staates [31].

Ich danke allen... die... ihr Leben für uns einsetzen [32].

- 5) Ангела Меркель часто проявляет эмпатию к собеседнику через эмоциональную составляющую:

Ich möchte zunächst mein Mitgefühl für diejenigen unter Ihnen ausdrücken, die derzeit unter den Folgen einer sehr schweren Dürre leiden. Das ist eine 93 Herausforderung für Ihr gesamtes Land. Sie erfordert Solidarität in der ganzen Republik Moldau, aber auch darüber hinaus. Ich hoffe und wünsche, dass Sie über diese schwierige Situation neben all den anderen Schwierigkeiten bald hinwegkommen können [33].

- б) Сопоставление своих тезисов с конкретными примерами и иллюстраций.

Данный метод аргументации позволяет Ангеле Меркель сделать выдвигаемый тезис более убедительным.

Damen und Herren, das Saarland ist ein gutes Beispiel dafür, wie sehr sich Anstrengungen lohnen können. Zwar fand das Land nach der Eingliederung in die Bundesrepublik rasch seinen Platz, aber ihm standen wirtschaftlich harte Zeiten bevor. Der Niedergang der Kohle- und Stahlindustrie führte zu hoher Arbeitslosigkeit. Ein umfassender und langjähriger Strukturwandel war nötig. Aber

die Saarländer haben es geschafft. Ihr Bundesland präsentiert sich heute modern und leistungsstark. Ich weiß, dass sich die Saarländer ihrer Heimat tief verbunden fühlen. Und ich ergänze: Sie können zu Recht stolz auf Ihr Bundesland sein [34].

Таким образом, проанализировав аргументативный модус политических публичных речей Бундесканцлера ФРГ А. Меркель, можно сделать вывод, что она использует только самые эффективные средства и методы аргументации, которые производят наиболее сильный эффект на аудиторию, что позволяет ей оставаться одной из самых влиятельных политиков в мире на протяжении долгих лет.

Библиографический список:

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М.: Языки русской культуры, 1999. – I-XV, 896 с.
2. Кибрик А. А., Плунгян В. А. Функционализм // Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. / А. А. Кибрик, В.А. Плунгян. – М.: УРСС, 2002. – 332 с.
3. Пирогова Ю.К., Паршин П. Б. Рекламный текст: семиотика и лингвистика / сост. Ю. К. Пирогова, П. Б. Паршин. – М.: ИД Грабельникова, 2000. – 268 с.
4. Супрун А. Е. Исследования по лингвистике текста. / А. Е. Супрун – М.: БГУ, 2001. – 308 с.
5. Кузнецова Л.Н. Модус в аргументативном дискурсе парламентских дебатов. Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Саранск, 2004. – 357 с
6. Мартиросян Е.Г., Поздеева Т. В. Аргументативный дискурс в политической газетной коммуникации // Вестник АГУ. – 2015. - №2 (153). – С.67-72. - [Электронный ресурс]— Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/argumentativnyy-diskurs-v-politicheskoy-gazetnoy-kommunikatsii/viewer>

7. Обдалова О. А., Харापудченко О. В. Когнитивно-прагматические и лингвостилистические характеристики англоязычного устного научно-академического дискурса // Язык и культура. – 2019. - С.103-125.[Электронный ресурс]: cyberleninka.ru —Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kognitivno-pragmaticheskie-i-lingvostilisticheskie-harakteristiki-angloyazychnogo-ustnogo-nauchno-akademicheskogo-diskursa>
8. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. / С. Г. Кара-Мурза – М.: Алгоритм, 2000. - 423 с.
9. Merkel und Corona-ПК [Электронный ресурс]: www.merkur.de —Режим доступа: <https://www.merkur.de/politik/coronavirus-lockdown-angela-merkel-kanzlerin-deutschland-regeln-massnahmen-pressekonferenz-berlin-zr-90087546.html>
10. Presskonferenz Merkel [Электронный ресурс]: www.bundesregierung.de — Режим доступа: <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/aktuelles/pressekonferenz-von-bk-in-merkel-1742736>
11. Rede von Bundeskanzlerin Merkel zur Übergabe des Jahresberichts 2018 des Normenkontrollrats am 11. Oktober 2018 [Электронный ресурс]: www.bundeskanzlerin.de — Режим доступа: <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/aktuelles/rede-von-bundeskanzlerin-merkel-zur-uebergabe-des-jahresberichts-2018-des-normenkontrollrats-am-11-oktober-2018-1536996>
12. Alles muss sich ändern! [Электронный ресурс]: www.tagesspiegel.de — Режим доступа: <https://www.tagesspiegel.de/politik/merkel-schulz-und-soziale-gerechtigkeit-warum-angela-merkel-recht-hat-und-soziale-gerechtigkeit-innovation-braucht/>.

13. Neujahrsansprache 2016 [Электронный ресурс]: www.bundesregierung.de
— Режим доступа: <https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/bulletin/neujahrsansprache-2016-796466>
14. Rede von Bundeskanzlerin Merkel beim Unternehmertag des Bundesverbands Großhandel, Außenhandel, Dienstleistungen [Электронный ресурс]: www.bundesregierung.de — Режим доступа: <https://archiv.bundesregierung.de/archiv-de/dokumente/rede-von-bundeskanzlerin-merkel-beim-unternehmertag-des-bundesverbands-grosshandel-aussenhandel-dienstleistungen-794374>
15. Rede von Bundeskanzlerin Merkel bei der Verleihung des Deutschen Sozialpreises [Электронный ресурс]: www.bundeskanzlerin.de — Режим доступа: <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/aktuelles/rede-von-bundeskanzlerin-merkel-bei-der-verleihung-des-deutschen-sozialpreises-2020-durch-die-bundesarbeitsgemeinschaft-der-freien-wohlfahrtspflege-am-26-oktober-2020-1804634>
16. Rede von Bundeskanzlerin Angela Merkel zur Verleihung des Internationalen Karlspreises an Premierminister Tusk [Электронный ресурс]: www.bundeskanzlerin.de — Режим доступа: <https://www.bundeskanzlerin.de/bkin-de/aktuelles/rede-von-bundeskanzlerin-angela-merkel-zur-verleihung-des-internationalen-karlspreises-an-premierminister-tusk-319910>

Оригинальность 79%

17. Rede Bundeskanzlerin Merkel vor dem Kongress der Vereinigten Staaten von Amerika [Электронный ресурс]: www.bundeskanzlerin.de — Режим доступа: <https://m.bundeskanzlerin.de/bkinm-de/aktuelles/rede-bundeskanzlerin-merkel-vor-dem-kongress-der-vereinigten-staaten-von-amerika-319718>
18. Rede von Bundeskanzlerin Angela Merkel anlässlich der Verleihung des Deutschen Lehrerpreises [Электронный ресурс]: www.bundeskanzlerin.de — Режим доступа: <https://m.bundeskanzlerin.de/bkinm-de/aktuelles/rede-von-bundeskanzlerin-angela-merkel-anlaesslich-der-verleihung-des-deutschen-lehrerpreises-454642>
19. Rede von Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel [Электронный ресурс]: www.bundesregierung.de — Режим доступа: <https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/bulletin/rede-von-bundeskanzlerin-dr-angela-merkel-1539910>